home by somogyi

INSTRUCTION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
NÁVOD NA POUŽITIE

MX 621A

MX 622A

MX 630

MX 631A

MX 631B

MX 632A

MX 632B

MX 632C

MX 632D

SOMOGYI ELEKTRONIC®

• wireless, energy saving solar lamp • 1 piece of highlight LED • automatic turn on/off: it is charged during the day, it lights during the night • built-in solar cell and battery recharger • it may work continuously even for 8 hours • replaceable rechargeable battery • water repellent design

The garden solar ligth works automatically with solar battery and it works without further current cost.
The battery charged during the day via the built-in solar cell feeds the LED during the night. The useful life of light emitters is around 100,000 operating hours and they do not need any maintenance. The built-in battery – if it ages – can be replaced.

START-UP

There is a switch at bottom of solar battery holder, turn it ON and the lamp starts to work.
If you do not use the device for a long time (e.g. in the winter period), take the battery off and store it at a temperature higher than the freezing point after you have carefully cleaned the cover.

Following the previous operations, the lamp will automatically function, the battery is charged during the day, it switches on in the night twilight and lights continuously. Its duration depends on how long and what light intensity was projected to it before.
The operation – before placing the lamp outside – can be controlled if the whole upper part is covered. The lamp is not in a charged condition in the package that is why you should charge it by light for a short time before the test. You should remember that the lamp was designed to function in the darkness. In a light environment it will either only glimmer or will not light at all.

When the lamp is switched off (the battery is taken off) the battery charging will stop and the lamp will not switch on at night either. The energy produced by the solar cells, however, can operate the light emitting diode (LED). It is a natural phenomenon that under the effect of strong light, the switched-off lamp lights – during the day.

PLACEMENT

In order that the battery can be charged to the best possible extent – and that it can further insure the voltage necessary for the lighting of the LED's for the longest possible time during the night –, the lamp should be placed at a sunny place, free from shadow. The direct, full sun-glare is projected to it the longer, it will light the longer. After a glorious day, it may even be approximately 8 hours – although it will not achieve the fully charged condition this time either.

REPLACEMENT OF THE BATTERY

If the length of lighting becomes considerably shorter during the years – following the same lighting conditions during the day – it will be necessary to replace the battery. The proposed type of battery should have a power of at least between 500-800 mAh and of size AA. After removing the screws take out the rechargeable batteries, then set in the new batteries according to the correct polarity!

WARNINGS

- If a battery, with a higher capacity than the defined capacity, is used, this will not result in higher operation time!
- At a temperature that is around the freezing-point, the cold battery does not provide a voltage that would be enough for the operation.
- Before winter comes, it is advised to dismantle, clean and store the device at a place free from frost.
- Clean the cover – especially the solar cell – regularly, by taking care that it should not be scraped by rough cleaning agents!
- The lamp should not be pressed strongly during assembly and placement!

TECHNICAL SPECIFICATION

battery: 1.2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
light source: 1 piece of ∅5 mm LED
useful life of the light source: approximately 100,000 operating hours
achievable length of lighting: around 8 hours / night

CE

• drahtlose, energieeffiziente Gartenleuchte • 1 Stück LED von hoher Lichtstärke • automatisches Ein- und Ausschalten: sie wird tagsüber aufgeladen, nachts leuchtet sie • eingebaute Solarzelle und Akku-Ladegerät • sogar 8-stündiger kontinuierlicher Betrieb • austauschbarer Akkumulator • witterungsbeständige Ausführung

Die Gartenlampe funktioniert durch ihre Speisung mit Solarzelle und Akkumulator selbständig und ohne weitere Stromkosten.
Der durch die eingebaute Sonnenbatterie tagsüber aufgeladene Akku treibt die LED nachts an. Die durchschnittliche Lebensdauer des Leuchters beträgt ungefähr 100.000 Betriebsstunden und die Lampe braucht keine Instandhaltung. Der eingebaute Akku – bei Veralterung – ist auszutaschen.

INBETRIEBSETZUNG

Am Fuss der Lampe befindet sich ein Schalter, durch die Wahl der Position ON wird die Lampe in Betrieb gesetzt.
Wenn das Gerät für längere Zeit (wie z.B. im Winter) nicht genutzt wird, soll der Akku entnehmen und nach der Reinigung des Gehäuses im Plustemperatur aufbewahrt werden.

Danach funktioniert die Lampe automatisch: der Akku lädt sich tagsüber auf, bei Dämmerung schaltet sie sich dann ein und leuchtet permanent. Die Leuchtdauer hängt davon ab, wie lange und wie starkes Licht das Gerät vorher bekommt.
Ihre Funktionsfähigkeit – noch vor der Raussetzung – kann durch die Deckung ihres ganzen oberen Teil überprüft werden. In der Packung bekommen sie eine ungeladene Lampe, deswegen laden Sie sie vor dem Test in Sonnenschein kurz auf. Vergessen Sie nicht, dass die Lampe für Nutzung in der Nacht gebaut ist. In heller Umgebung leuchtet sie nur schwach, oder gar nicht.

Beim Ausschalten der Lampe (bei Entfernung des Akkus) hört sich die Akku-Ladung auf und funktioniert nachts ebenso nicht. Jedoch kann die von den Sonnenbatterien produzierte Energie die Leuchtdiode weiterhin funktionieren lassen. Es ist ein natürliches Ereignis, dass bei starkem Licht – tagsüber – die ausgeschaltete Lampe leuchtet.

RAUSSETZUNG

Damit der Akku bestmöglichst aufgeladen wird – und nachts je länger die Stromversorgung der LED sichern kann – muss die Lampe unbedingt auf einem schattenlosen, taghellen Ort aufgestellt werden. Je länger wird die Lampe vom direkten, prallenden Sonnenschein beleuchtet, desto länger funktioniert sie nachts. Nach einem strak sonnigen Tag kann es ca. 8 Stunden bedeuten – jedoch ist sie in diesem Fall auch nicht vollständig geladen.

AUSTAUSCH DES AKKUS

Falls die Beleuchtungsdauer sich im Laufe der Jahren – bei ausgegliechenen Beleuchtungsbedingungen tagsüber – beträchtlich verkürzt, wird der Austausch des Akkus nötig werden. Der vorgeschlagene Akku-Typ hat eine Leistung von mindestens 500-800 mAh, und hat die Grösse AA.
Nehmen Sie den Akkumulator nach dem Entfernen der Schrauben heraus, und legen Sie dann entsprechend der korrekten Polarität den neuen hinein!

WARNUNGEN

- Ein Akku, der grössere Kapazität als der vorgeschlagene Typ hat, ergibt keine längere Betriebsdauer!
- Der bis zum Frostpunkt gekühlte Akku kann die Stromversorgung für befriedigende Funktionierung der Lampe nicht sichern.
- Vor dem Einwintern ist es empfehlenswert das Gerät abzumontieren, zu reinigen und an einem frostfreien Ort aufbewahren.
- Die Hülle muss – mit besonderem Hinsicht auf die Sonnenbatterie – regelmässig gereinigt werden. Passen Sie auf, dass sie mit groben Reinigungsmitteln nicht gekratzt wird!
- Während der Montierung und der Raussetzung drücken Sie die Leuchte nicht stark!

TECHNISCHE DATEN

Akku: 1,2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
Lichtquelle: 1 Stück ∅5 mm LED
Lebensdauer der Leuchtquelle: ca. 100.000 Betriebstunden
Erreichbare Beluchtungszeit: ca. 8 Stunden/Nacht

CE

home by somogyi

H

napelemes kerti lámpa

• vezeték nélküli, energiatakarékos kerti lámpa • 1 db nagy fényerejű LED • automatikus be- és kikapcsolás: nappal töltődik, éjjel világít • beépített napelem és akkumulátortöltő • akár 8 órás folyamatos működés • cserélhető akkumulátor • időjárásnak ellenálló kivitel

A kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátásával önműködően és további áramköltség nélkül működik. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja a LED-et. A fénykibocsátók élettartama kb. 100.000 üzemóra és nem igényelnek karbantartást. A beépített akkumulátor – elöregedése esetén – kicserélhető.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A lámpa talpán található egy kapcsoló, ezt ON állásba helyezve működésbe lép a lámpa. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), az akkumulátort távolítsa el, és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagypont feletti hőmérsékleten.

A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti szürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte.
Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető teljes felső részének letakarásával. A csomagolásban a lámpa nem feltöltött állapotban van, így tesztelés előtt egy rövid ideig fényben töltse fel. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

A lámpa kikapcsolásakor (akkumulátor eltávolításakor) megszűnik az akkumulátor töltése, és éjjel sem lép működésbe. Azonban a napelemek által termelt energia működtetheti a fénykibocsátó diódát. Természetes jelenség, hogy erős fény hatására – napközben – világít a kikapcsolt lámpa.

ELHELYEZÉSE

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltöltődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED-ek világításához szükséges feszültséget – feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani. Ez egy verőfényes napot követően hozzávetőlegesen 8 óra is lehet – bár ekkor sem éri el a teljes feltöltöttséget.

AZ AKKUMULÁTOR KICSERÉLÉSE

Amennyiben az évek során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus legalább 500-800 mAh közötti, AA méretű akkumulátor.
A csavarok eltávolítása után vegye ki az akkumulátort, aztán a helyes polaritásnak megfelelően helyezze be az újat!

FIGYELMEZTETÉSEK

- Az előírtnál nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
- Fagypont körüli hőmérsékleten a lehűlt akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
- A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani, és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázva arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerekkel!
- Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a lámpatestet!

MŰSZAKI ADATOK

akkumulátor: 1,2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
fényforrás: 1 db ∅5 mm LED
fényforrás élettartama: kb. 100.000 üzemóra
elérhető világítási időtartam: kb. 8 óra / éjszaka

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC

RO

lampă solară

• lampă energoeconomică fără fir • 1 buc LED de intensitate ridicată • conectare şi deconectare automată: se încarcă în timpul zilei, noaptea luminează • celulă solară şi încărcător acumulator încorporat • durată funcționare: până la 8 ore în continuu • acumulator schimbabil • design impermeabil

Lampa solară de grădină funcționează fără alimentare de la rețea, numai cu ajutorul panoului solar şi acumulatorului încorporat. Acumulatorul, încărcat de elementul solar încorporat în timpul zilei, alimentează pe timp de noapte LED-ul. Timpul de funcționare a elementului de iluminare este de aproximativ 100.000 ore de funcționare şi nu necesită întreținere. Acumulatorul încorporat – în caz de îmbătrânire – poate fii schimbat.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Lampa solară se porneşte de la comutatorul aflat pe partea inferioară a capacului solar (poziția ON).
Dacă nu folosiți aparatul un timp mai îndelungat (de ex. iarna), îndepărtați acumulatorul din lăcaşul lui, iar după o curățare uşoară depozitați corpul lămpii la o temperatură peste 0°C.

După efectuarea acestor operații lampa va funcționa automat: se încarcă în timpul zilei, la înserare se conectează şi noaptea luminează. Perioada de iluminare poate varia în funcție de perioada şi intensitatea de încărcare din ziua precedentă.
Înainte de montare, acoperind în totalitate partea superioară, verificați funcționarea corectă. La livrare echipamentul nu este încărcat, astfel încât înainte de testare țineți-l sub incidența razelor solare. Nu uitați, produsul a fost proiectat pentru funcționare în timp de noapte. În timpul zilei luminează cu intensitate redusă sau deloc.

Dacă prin îndepărtarea acumulatorului opriți aparatul, lampa nu va putea funcționa în timp de noapte. Totuşi, prin elementul solar încorporat razele soarelui pot pune în funcțiune LED-ul. Este un fenomen natural dacă în timpul zilei, la o intensitate luminoasă ridicată, lampa dezafectată totuşi va lumina.

AŞEZARE

Pentru ca acumulatorul să se încarce cât mai bine, şi astfel în timpul nopții să asigure tensiune cât mai mult timp pentru LED, este nevoie să fie instalat într-un loc bine iluminat de soare, fără umbră. Timp cât mai îndelungat este expus razelor solare puternice, cu atât mai mult va lumina. Aceasta într-o zi însorită poate să fie aproximativ 8 ore – cu totul, că nici în acest caz nu va atinge starea de încărcare maximă.

SCHIMBAREA ACUMULATORULUI

Dacă în decursul anilor – în urma aceloraşi condiții de iluminare – timpul de luminare scade simțitor, este nevoie de schimbarea acumulatorului. Tipul de acumulator recomandat este de cel puțin între 500-800 mAh, de dimensiuni AA.
După înlăturarea şuruburilor schimbați acumulatorul vechi cu cel nou, respectând polaritățile!

ATENȚIONĂRI

- Folosirea unui acumulator de mai mare capacitate, nu asigură funcționare mai îndelungată!
- La temperaturi în jurul punctului de îngheț, acumulatorul nu poate să furnizeze energie destulă pentru funcționare.
- Înainte de începerea iernii, este recomandat să demontați, să curățați şi să înmagazionați aparatul în loc ferit de frig.
- Exteriorul aparatului – în special elementul solar – trebuie curățat periodic, având grijă, să nu lăsați urme cu instrumentul sau materialul de curățat!
- În timpul asamblării, aşezării şi a demontării aveți grijă să nu apăsați prea tare corpul aparatului!

DATE TEHNICE

acumulator: 1,2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
sursă de lumină: 1 buc LED ∅5 mm
durată de viață sursă de lumină: aprox. 100.000 ore de funcționare
durată funcționare: aprox. 8 ore / noapte

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC®

SRB

solarna lampa

• bežična, solarna, štedljiva lampa • 1 kom. LED diode visokog intenziteta • metalno kućište sa plastičnim poklopcem • izvedba otporna na vremenske uslove • automatsko uključenje / isključenje (danju puni – noću svetli) • ugrađena je solarna ćelija i akumulator • do osam sati neprekidnog rada • zamenjivi akumulator

Solarna lampa radi uz pomoć ugrađenih akumulatora koji se pune preko solarnih ćelija bez potrebe da se uključuju i troše struju. Na osnovu ugrađenog kolektora, akumulator koji se napunio preko dana, noću održava svetlost LED-a. Trajanje svetlosnog uređaja je otprilike 100.000 radnih sati i za to vreme ne zahteva dodatno održavanje. Ugrađeni akumulator se može zameniti u slučaju da zastari.

PUŠTANJE U RAD

Sa donje strane kućišta nalazi se prekidač kojim se uključuje lampa.
Kada je prvi put uključujemo neophodno je da uklonimo izolacijsku foliju između akumulatora i samog kontakta. Akumulatorima možemo pristupiti otvaranjem poklopca koji se, takođe, nalazi sa donje strane.

Nakon odrađenih koraka lampa na dalje funkcioniše potpuno automatski. Preko dana se akumulatori pune, dok sa sumrakom prestaje punjenje, a lampa počinje da svetli. Intenzitet i trajanje svetlosti direktno zavisi od punjenja akumulatora tog dana.

Funkcionisanje lampe se može proveriti pre samog montiranja, tako što ćete prekriti ceo gornji deo. Nakon kupovine, lampa u pakovanju ne sadži pune akumulatore, tako da pre testiranja morate, nakratko, izložiti solarnu ćeliju dnevnoj svetlosti. Nemojte zaboraviti da je lampa konstruisana tako da svetli samo noću, u mraku. U svetloj sredini, ona će odavati vrlo slabu svetlost ili je neće odavati uopšte.

Isključivanjem lampe (odstranjivanjem akumulatora) prestaje punjenje akumulatora i ona noću neće svetleti. Međutim, danju će odavati svetlost jer će koristiti energiju koju proizvode solarne ćelije. Prirodna je pojava da pod dejstvom jake dnevne svetlosti, isključena lampa odaje svetlost.

POSTAVLJANJE

Da bi lampa noću svetlela što duže, neophodno je da su akumulatori što potpunije napunjenji. Za bolje punjenje solarnu ćeliju treba postaviti na sunčano mesto bez senke. Što duže traje direktna sunčena svetlost, lampa duže svetli. Posle jednog sunčanog dana lampa će svetleti otprilike osam sati.
Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj (npr: u zimskom periodu) odstranite akumulatore, pažljivo očistite štitnike i lampu odložite na mesto gde je temperatura iznad nule.

MENJANJE AKUMULATORA

Ukoliko se nakon godina rada i jednakog dnevnog osvetljenja, znatno smanji trajanje svetlosti – potrebna je zamena akumulatora. Preporučeni tip akumulatora je AA, kapaciteta između 500 – 800 mAh.
Odstranjivanjem vijaka uklonite poklopac akumulatora i zamenite ih novim, vodeći računa o polaritetu!

NAPOMENE

- Stavljanje akumulatora većeg kapaciteta od propisanog ne rezultira dužim vremenom osvetljenja!
- Na temperaturi oko nule ohlađeni akumulator ne raspolaže odgovarajućim naponom za funkcionisanje.
- Pre zime preporučljivo je uređaj skinuti, očistiti i smestiti ga na mesto gde se ne može smrznuti.
- Štitnik, sa posebnim osvrtom na kolektor, čistite redovno sa pažnjom da ga ne oštetite sredstvom za čišćenje!
- Prilikom montiranja i smeštanja nemojte se snagom oslanjati na telo lampe!

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

akumulator: 1,2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
izvor svetlosti: 1 kom. ∅5 mm LED
trajanje izvora svetlosti: 100.000 radnih sati
period osvetljenja: oko 8 sati / noć

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC

SK

solárne svietidlo

• bezdrôtové záhradné svietidlo – úsporné • 1 ks LED s vysokou svietivosťou • automatické zapnutie a vypnutie: cez deň sa nabíja a v noci svieti • zabudovaná solárna batéria a nabíjačka akumulátorov • aj 8 hodinová nepretržitá prevádzka • vymeniteľný akumulátor • prevedenie odolné voči poveternostným podmienkam

Záhradné svietidlo so solárnym a akumulátorovým napájaním funguje samočinne, bez ďalších nákladov na energiu.
Akumulátor cez deň nabíjaný zabudovaným solárnym článkom v noci napája LED. Životnosť zdrojov svetla je asi 100 000 prevádzkových hodín a nevyžadujú žiadnu údržbu. Zabudovaný akumulátor je – v prípade potreby – vymeniteľný.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Na spodnej časti puzdra solárnej batérie nájdete posuvný prepínač, ktorého prepnutím do polohy ON sa svietidlo zapne.
Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor, a po opatrnom očistení uskladnite pri teplote nad nulou.

Následne svietidlo bude v automatickom režime: cez deň sa akumulátor nabije, pri večernom zotmení sa zapne a nepretržite svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity dopadajúceho svetla cez deň.
Funkčnosť svietidla možno skontrolovať – ešte pred konečným umiestnením – zakrytím jeho hornej časti. Svietidlo je dodané v nenabitom stave, a preto ho treba ešte pred otestovaním krátky čas nabíjať. Nezabudnite, že svietidlo bolo navrhnuté na svietenie v noci. V osvetlenom prostredí svieti slabo, alebo nesvieti vôbec. Vo vypnutom stave (ak je akumulátor odstránený), nabíjanie sa preruší a svietidlo nebude svietiť ani v noci. Avšak energiu, vyrobenú solárnym článkom môže využiť LED dióda. Je to normálny stav, ak účinkom silného svetla vypnuté svietidlo svieti aj cez deň.

UMIESTNENIE

K tomu, aby sa akumulátor čo najviac nabil – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečil napätie potrebné k svieteniu LED diódy – svietidlo treba bezpodmienečne umiestniť na slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť. Po slnečnom dni to môže byť aj 8 hodín – hoci ani vtedy sa akumulátor nenabije úplne.

VÝMENA AKUMULÁTORA

Ak v priebehu používania – po rovnakom dennom osvetlení – sa podstatne skráti doba svietenia, bude potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčaný je akumulátor typu AA s kapacitou 500-800 mAh.
Po odstránení skrutiek vyberte akumulátor; vymeňte ho za nový, pričom dbajte na správnu polaritu!

UPOZORNENIE

- Použitie akumulátora s vyššou kapacitou neumožní dlhší prevádzkový čas!
- Pri teplotách blízkych bodu mrazu ochladený akumulátor neposkytuje dostatočné napätie, ktoré je potrebné k prevádzke.
- Pred príchodom zimy sa odporúča svietidlo odmontovať, očistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
- Povrch – so zvláštnym dôrazom na solárne články – pravidelne čistite, pritom dbajte na to, aby ste povrch nepoškrabali drsným čistiacim prostriedkom!
- Dávajte pozor, aby ste počas umiestnenia a montáže nepritlačili veľkou silou na teleso svietidla!

TECHNICKÉ PARAMETRE

akumulátor: 1,2 V / 600 mAh / AA (Ni-Cd)
zdroj svetla: 1 ks ∅5 mm LED
životnosť zdroja svetla: cca. 100.000 prevádzkových hodín
maximálna doba svietenia: cca. 8 hod. / noc

CE

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Importálja: **Somogyi Elektronic®**
H-9027 Győr, Gesztenyefa út 3 • Tel.: +36 96 512-512; Fax: +36 96 512-522 E-mail: somogyi@somogyi.hu • Web: somogyi.hu
Származási hely: Kína

Distribuitor: **S.C. Somogyi Elektronic S.R.L.**
Complex Logistic Coratim II Florești, sector XII. str. Avram Iancu nr. 442-446 (drum E60, lângă Metro) com. Florești, județul Cluj, România
Țară de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SERBIA • tel:++381(0)24 686 270
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina

Distribútor: **Somogyi Elektronic Slovensko s.r.o.**
Záhradnícka 10, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína